

# LAS LENGUAS EN EL PERÚ: UN PANORAMA DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

**Lizbeth Alvarado Campos<sup>1</sup>**

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ & UNIVERSIDAD NACIONAL FEDERICO VILLARREAL

*¿Cómo unirnos en la diversidad si no nos conocemos?*

Inés Pozzi-Escot

## INTRODUCCIÓN

**E**l Perú es un país multilingüe y pluricultural. Esta frase, bastante trillada y usada en diferentes tratados, no es sólo un cliché para describirlo, sino la afirmación de una realidad que a través del tiempo ha sido valorada por los académicos y que poco a poco, gracias a los estudios y a la difusión en los medios de comunicación, está siendo reconocida por sus pobladores.

Las investigaciones que se han realizado muestran la diversidad lingüística nacional en todo su esplendor. Aproximadamente a lo largo de todo el territorio peruano se hablan 43 lenguas. La mayoría de estas son orales, pero poseen alfabetos que han sido creados con el fin de evangelizar, más que con el objetivo de una verdadera educación bilingüe intercultural. Cada una de ellas tiene particularidades lingüísticas: fonéticas, morfológicas, sintácticas, semánticas, etc..., que las hacen ininteligibles una de otras aun encontrándose en territorios cercanos.

Según el último censo del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI)<sup>2</sup> (2007), el Perú está habitado por 28 220 764 personas y se encuentra dividido políticamente en 24 departamentos más la provincia Constitucional del Callao. El artículo 48° de la Constitución Política del Perú del año 1993 establece que la lengua oficial es el castellano y es usada por el 84,13% de la población nacional, cifra que muestra la importancia de esta lengua y su funcionalidad en el país. En el mismo artículo de la Constitución se especifica que en las zonas donde predominen, también son oficiales el quechua, el aimara y las demás

---

<sup>1</sup> Lingüista por la Universidad Nacional Federico Villarreal, estudiante de la maestría en Lingüística con mención en Estudios Andinos en la Pontificia Universidad Católica del Perú. Especialista en estudios del castellano en contacto con lenguas indígenas.

<sup>2</sup> Para mayor información sobre datos estadísticos de Perú ver: <<http://www.inei.gob.pe/>>.

lenguas indígenas<sup>3</sup>, según la ley. Cuando se refiere a ‘oficial’ en lenguas diferentes al castellano, se sobreentiende que éstas no se usan para situaciones formales, sino sólo son reconocidas como lenguas orales dentro de su territorio. La política lingüística en el Perú no ha sido desarrollada a pesar de la variedad de las lenguas que se hablan en él.

La capital del Perú que lleva el mismo nombre que el departamento de Lima, a lo largo de los años, ha sido y sigue siendo el centro económico y político del país, lo que ha hecho que sea definida por etiquetas de prestigio en diferentes ámbitos: aún se sigue creyendo que la capital es el mejor lugar para el desarrollo y que lo que impera en ella es el modelo a seguir, esto incluye la lengua que se habla. En Lima viven aproximadamente 8 445 211 personas, de las cuales el 90,1% tiene como lengua materna al castellano. En las capitales de los otros 23 departamentos, la historia es muy similar.

Entonces, ¿dónde se hablan las 42 lenguas restantes? ¿También se hablan en Lima? o ¿sólo se hablan en las otras 23 provincias? Responder a estas inquietudes de manera consciente, sabiendo la realidad dialectológica del Perú y sus limitaciones, me ha motivado a desarrollar este artículo que lleva como nombre "Las lenguas en el Perú: un panorama de las lenguas indígenas". Este ha sido desarrollado sobre la base de propuestas de clasificación realizadas por investigadores de renombre tales como Solís, Pozzi-Escot, Torero y, con datos estadísticos del INEI.

El objetivo principal es dar cuenta de la realidad multilingüística y la diversidad de las lenguas que en este territorio se hablan. Así como el estado de uso de la lengua quechua y la asháninca, escogidas por ser las dos de las lenguas que más hablantes conservan hasta la actualidad después del castellano y, por el otro, el taushiro un caso singular e importante por ser esta una lengua a punto de extinguirse conservando sólo un hablante.

A continuación, presentaré el panorama lingüístico del Perú detallando las familias lingüísticas, las lenguas y las variedades de éstas.

---

<sup>3</sup> El término usado en la Constitución es “aborigen”, para efectos de este artículo uso “indígena” con la acepción de la Real Academia Española por tener un matiz menos discriminante.

## 1. PANORAMA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ

El panorama lingüístico del Perú puede verse como una vasta malla distribuida a lo largo y ancho de todo el territorio nacional. Las lenguas que se encuentran en ella no sólo son diversas, sino que también presentan un estado de vitalidad distinto. Establecer exactamente cuántas son es un trabajo arduo, que a quienes lo han realizado no los ha conducido a una única respuesta: los lingüistas y especialistas que se han ocupado del tema, guiados por diferentes objetivos, han postulado clasificaciones válidas y reconocidas en el ámbito académico.

Desde la época de la colonia, estas investigaciones se han realizado tomando en cuenta la distribución geográfica del territorio en las tres regiones principales: costa, sierra y selva. Las características geográficas han sido determinantes para realizar trabajos en todos los ámbitos científicos, tanto es así que esta clasificación ha calado en la consciencia de pertenencia a un determinado grupo en la población. Por eso, no es extraño escuchar a los pobladores identificarse con una de éstas cuando se le pregunta de dónde es.



*Mapa 1: mapa de las tres regiones<sup>4</sup>*

<sup>4</sup> INEI 1993 y 2007- Censos Nacionales de Población y Vivienda.

Como se observa en el mapa, la costa (franja amarilla) se encuentra frente al Océano Pacífico y su terreno es un extenso desierto recostado en las montañas. La sierra (franja marrón) es una zona agrícola que se extiende sobre la Cordillera de los Andes con un relieve accidentado: lleno de picos, nevados y una gran variedad de valles. Por último, la selva (franja verde) es la región más extensa del territorio peruano (60% de la superficie) revestida de bosques y ríos. Se reconoce en este territorio la selva baja y alta<sup>5</sup>.

Esta división geográfica, aunque muy utilizada, no es del todo precisa cuando se realizan trabajos en los que implique hablar de lenguas ya que muchas de éstas se usan en más de una región. Por tal motivo y para esclarecer el panorama lingüístico, propongo considerar tres grupos como categorías generales: **el castellano, las lenguas andinas y las amazónicas**. Para lo cual, se deja de lado lo geográfico como determinante y se precisan más bien las características lingüísticas, en especial las morfológicas y sintácticas.

REVISTA DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS DE LENGUA Y LITERATURA

### 1.1. El castellano

El castellano como lengua materna se habla a nivel nacional en un 84,13%. Pero no se habla de la misma forma en todo el territorio. Existen variedades geográficas (por departamento), sociales (clase social, variación étnica, género, edad, etc.) y adquisicionales (castellano como segunda lengua o como lengua materna en contacto con alguna lengua indígena) que se deben describir para comprender la realidad del castellano peruano.

La intercomprensión entre hablantes de las diferentes variedades existe tanto a nivel fonológico y gramatical, pero se observan ciertas diferencias en el léxico como expresiones culturales propias. Un castellano hablante de Lima que no conoce la selva profunda, tendrá dificultad en comprender ciertas expresiones al dialogar con un

---

<sup>5</sup> La selva baja es la llanura amazónica abundante de vegetación y temperatura elevada con fuertes lluvias. La selva alta, o ceja de selva, es la parte oriental de los Andes que muestra un relieve abrupto y alta nubosidad.

castellanohablante del castellano amazónico y viceversa. Pero esto no quiere decir que la comunicación no se dé.

Por otro lado, si a algo le debemos el aumento de castellanohablantes, tanto en lengua materna como en segunda lengua, es a la evangelización realizada por misioneros católicos<sup>6</sup> y evangélicos<sup>7</sup>, el tema del prestigio, migraciones, comercio y factores sociales que en su mayoría son ajenos a la educación bilingüe intercultural (lengua materna + castellano). No es difícil comprender que el castellano adopta más hablantes porque es la lengua dominante y porque a nivel político y social tiene prestigio: el quechua, el aimara y las demás lenguas indígenas siguen siendo remplazados por él.

## 1.2. Las lenguas andinas

Las lenguas andinas hacen referencia a dos grupos de familias muy importantes: la quechua y la aimara. Éstas se encuentran interrelacionadas y tienen similitudes por lo que algunos investigadores postulan una protolengua común llamada quechumara<sup>8</sup>.

La familia quechua está compuesta básicamente por la lengua quechua. Muchos discuten si es que los quechuas que se hablan en diferentes partes del Perú son lenguas o variedades. La ininteligibilidad entre estas no está del todo establecida y clara, pero hasta ahora se sigue postulando una sola lengua. El quechua no sólo se habla en Perú sino también en algunos países de Iberoamérica<sup>9</sup>. Dentro del territorio peruano, es hablada en todos los departamentos, pero es en el Cusco donde se encuentra la mayor cantidad de hablantes: 566 585 personas.

La lengua aimara tiene menos hablantes que el quechua y se habla no solo en Perú, sino también en Bolivia y Chile. Se estima que en territorio peruano llegan a ser 443 248 hablantes, ubicados en la sierra central y sureña del Perú.

---

<sup>6</sup> Durante la colonia órdenes como jesuitas y franciscanos. Inicios del siglo XX, los dominicos y en forma continuada en la hoya de la Madre de Dios.

<sup>7</sup> El Instituto Lingüístico de Verano (ILV) es una asociación asentada en el Perú desde 1946.

<sup>8</sup> El quechumara es el término usado para referirse a la madre común del quechua y aimara. Lenguas que tienen características comunes que hacen pensar que probablemente son familia. Véase CERRÓN-PALOMINO [1994]

<sup>9</sup> El quechua también se habla en Colombia, Ecuador, Bolivia y Argentina.

Según la clasificación tipológica, tanto el quechua como el aimara son lenguas de carácter sufijante: forman palabras adjuntando sufijos a sus raíces.

### 1.3. Las lenguas amazónicas

El caso de la Amazonía es especial porque posee un conjunto de lenguas muy diverso. La cantidad de lenguas que se hablan en este territorio es menor a la de Colombia o Brasil<sup>10</sup>, pero lo que lo hace distintivo es la cantidad de las familias lingüísticas compuestas por una sola lengua. Además, es necesario anotar que el quechua también está presente en esta zona.

Establecer la cantidad de hablantes de cada una de ellas es una empresa difícil de llevar a delante por no decir imposible, pues muchas de las comunidades donde se hablan estas lenguas se encuentran el lo más profundo de la selva. Las cifras que brinda el INEI son de mucha ayuda, pero son sólo de referencia ya que nos muestran una cantidad aproximada.

Sintácticamente existe una variedad interesante: la mayoría de las lenguas amazónicas tiene el orden SOV<sup>11</sup>, en algunos casos VSO (como las lenguas de la familia arahuaca) o SVO (como el ticuna y el bora) y, aunque muy poco encontrado, el OVS (urarina).

El objetivo de hacer la clasificación en estos tres grandes grupos (castellano, lenguas andinas, lenguas amazónicas) es identificar las lenguas por sus rasgos lingüísticos independientemente del lugar donde éstas se hablen, lo que permite aclarar casos como el quechua: lengua que generalmente se habla en la región sierra (Cusco, Ayacucho, Ancash, Huancayo), pero que también se ha asentado en la selva años atrás, en los departamentos de San Martín, Amazonas, Loreto y Madre de Dios.

---

<sup>10</sup>Para más información ver: <<http://www.survival.es/indigenas/brasil>> y <<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/antropologia/lengua/clas02.htm>>.

<sup>11</sup> Sujeto – Verbo – Objeto.

## 2. ¿CUÁNTAS SE HABLAN EN EL PERÚ?

Existe más de una propuesta de clasificación a nivel de familias lingüísticas y lenguas, pero dos de ellas son las que estimo más relevantes: según el Instituto Lingüístico de Verano (ILV)<sup>12</sup> en el Perú se hablan 91 lenguas<sup>13</sup>; mientras que para Solís<sup>14</sup>, quien hace una clasificación de las lenguas amazónicas, 41 (incluyendo el quechua). Al contraponer estas dos posturas, se distingue una amplia diferencia (50 lenguas) y ello saca a la luz el problema clásico de definición y diferenciación entre lengua y variedad dialectal. Dificultad que hasta la fecha aún sigue sin resolución.

Estas dos propuestas son diferentes por los objetivos que cada una plantea. La labor del ILV consiste en distinguir las particularidades de cada habla con el objetivo de crear alfabetos para instruir y evangelizar a los pobladores. Han sido los misioneros de esta institución los principales actores para llevar el castellano al Perú profundo. Solís, por su lado, parte de una investigación realizada en los años 90 por Inés Pozzi-Escot, quien convencida de la diversidad cultural y lingüística dedicó toda su vida al estudio del multilingüismo y a la educación bilingüe con el objetivo de incluir a las comunidades indígenas en el desarrollo, sin dejar de lado sus costumbres y, sobre todo, su lengua. También pretendía que la población en general fuese consciente de la realidad lingüística y que aceptase la idea de que el Perú no puede llegar a ser una unidad si es que sus habitantes no conocen lo que dentro de él existe.

Teniendo en cuenta lo ya dicho, considero que la postura de Solís es la más apropiada no sólo por el interés genuino que radica en su realización, es decir su orden netamente lingüístico-investigativo, sino porque ha sido realizada sobre una clasificación trascendental que aún está vigente y en constante actualización. Por estos dos motivos me basaré en este estudio para presentar el panorama multilingüístico del Perú en las siguientes líneas.

---

<sup>12</sup> Para más información ver: <<http://www.sil.org/americas/peru>>.

<sup>13</sup> Tal como lo menciona Vigil en el siguiente artículo: <<http://bit.ly/k5eClz>>.

<sup>14</sup> SOLÍS FONSECA [2002].

### 3. ¿CUÁLES SON?

#### 3.1. Familias lingüísticas y lenguas

La postura de Solís está enmarcada especialmente en las familias y lenguas habladas en la Amazonía peruana. En su estudio presenta 19 familias lingüísticas amazónicas de las cuales se desprenden 40 lenguas incluyendo al quechua<sup>15</sup>. En esta clasificación no se menciona al castellano ni al aimara, pero considero que deben ser establecidas como dos familias lingüísticas más dentro de esta clasificación para complementar el panorama; por lo tanto, tendríamos un total de 21 familias y 43 lenguas.

A continuación, presento la clasificación de familias amazónicas según Solís<sup>16</sup>, la clasificación para el quechua y el aimara que desarrolló Torero<sup>17</sup> y, la clasificación de Ramírez para el castellano.

#### **A. Familias Amazónicas, por Solís Fonseca:**

<b>Familia</b>	<b>Lengua</b>
1. Arauana	Culina
2. Arahuaaca	Asháninca Caquinte Chamicuro Iñapari Machiguenga Nomatsiguenga Yine (Piro) Resígaro Yanesha (Amuesha)
3. Bora	Bora

<sup>15</sup> Se incluye a esta lengua porque en el territorio amazónico, específicamente en los departamentos de San Martín, Amazonas, Loreto y Madre de Dios, el quechua sigue vivo.

<sup>16</sup> SOLÍS FONSECA [2002].

<sup>17</sup> TORERO [2002].



4. Cahuapana	Chayahuita Jébero
5. Candoshi	Candoshi
6. Harakmbut	Harakmbut
7. Huitoto	Huitoto Ocaina
8. Jíbaro	Achuar Aguaruna Huambisa
9. Munichí	Munichí
10. Pano	Amahuaca Capanahua Cashibo-cacataibo Cashinahua Mayoruna Shipibo-conibo Yaminahua
11. Peba-yagua	Yagua
12. Shimaco	Urarina
13. Tacana	Ese eja
14. Ticuna	Ticuna
15. Tseeptsá	Cholón

- |                  |                               |
|------------------|-------------------------------|
| 16. Tucano       | Orejón<br>Secoya              |
| 17. Tupí-guaraní | Cocama-Cocamilla<br>Omagua    |
| 18. Záparo       | Arabela<br>Iquito<br>Taushiro |

**B. Familia Quechua para Perú, por Alfredo Torero<sup>18</sup>:**

**Quechua I (Sierra central): Huáyhuash**

Norte: Ancash y Huánuco.

Sur: Pasco, Junín, Lima, Ica y Huancavelica.

**Quechua II (Límay): Yúngay**

II A: Norte: Ferreñafe, o Cañari – Incahuasi y Cajamarca.

Sur: Yauyos, Ica, Huancavelica, Ayacucho, Apurímac, Cuzco, Puno, Arequipa y Madre de Dios.

II B: Norte: Variedades colombo-ecuatorianas y peruanas nororientales.

IIC: Ayacucho, Cusco, Bolivia, Santiago del Estero.

**C. Familia Aru, por Alfredo Torero:**

**Aimara:**

Lagos Titicaca, Poopó y Coypasa. (Perú y Bolivia)

**Cauqui o Jaqaru:**

Yauyos (distrito de Tupe, Perú).

**D. Castellano, por Ramírez:**

Incluye castellano como lengua materna y segunda lengua:

<sup>18</sup> Utilizo la clasificación en TORERO [2002: cap.3].

### Castellano andino:

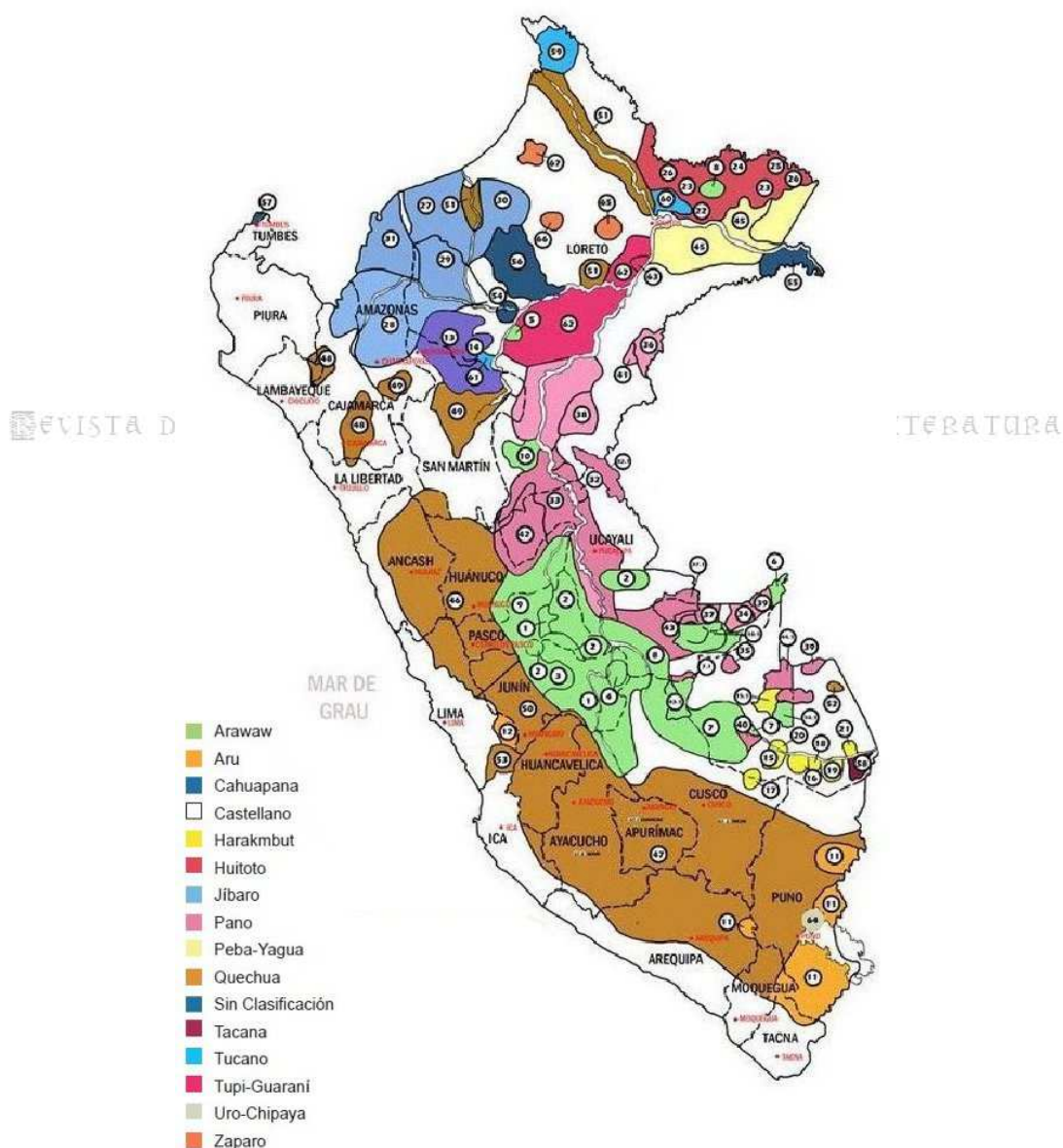
Hablado en toda la zona de la parte sierra.

### Castellano amazónico:

Hablado en toda la zona de la parte sierra.

### Castellano Costeño:

Hablado en toda la zona de la parte costa.



Mapa 2: mapa etnolingüístico de familias lingüísticas y lenguas en el Perú<sup>19</sup>.

<sup>19</sup> Publicación que resume la propuesta del mapa etnolingüístico disponible en <[www.indepa.gob.pe](http://www.indepa.gob.pe)>.

#### 4. QUECHUA, ASHÁNINCA, TAUSHIRO

De este hermoso abanico lingüístico y para efectos de este artículo me centraré en tres de ellas, dos son representativas por la cantidad de hablantes que conservan y por el estado actual de su lengua, la otra porque está a punto de extinguirse. Las lenguas que desarrollaré a continuación son: quechua (lengua andina); el asháninca (lengua amazónica) y, el taushiro (lengua amazónica).

En la siguiente tabla (con datos obtenidos del INEI) se muestra la cantidad de hablantes que posee cada una de las tres lenguas a desarrollar. Se muestra también la cantidad de hablantes del castellano por hacer la comparación entre cada grupo lingüístico:

Lenguas	Número de hablantes
Castellano	21 713 165
Quechua	3 360 331
Asháninca	67 724
Taushiro	1

Tabla 1: número de hablantes de castellano, quechua, asháninca y taushiro<sup>20</sup>.

##### 4.1. El quechua:

El quechua es una lengua tradicional en Perú. Al hablar de quechua automáticamente hablamos de los Incas y del Tahuantinsuyo. Se habla en cinco países andinos, pero en Perú albergamos las dos ramas presentadas en el acápite anterior (véase letra B de la clasificación del punto 3.1. Las familias lingüísticas y lenguas): QI *Huáyhuash* o y QII<sup>21</sup> o *yúngay*.

Torero explica que el nombre de *Huáyhuash* hace referencia a un nevado que se encuentra en la región media del territorio de QI, mientras que *Yúngay* provienen de la palabra *yunga*, utilizada para hacer referencia a los costeros.

<sup>20</sup> Fuente INEI 1993 y 2007- Censos Nacionales de Población y Vivienda.

<sup>21</sup> En los demás países se habla el QII que fue el que se diseminó geográficamente en la época del Tahuantinsuyo.

En la misma época que Torero desarrollaba su postura, el lingüista norteamericano Parker llegaba a conclusiones similares. El aporte de ambos ha servido hasta la actualidad para realizar trabajos en lenguas andinas con una base sólida de clasificación. Para hacer esta diferenciación entre el QI y QII se han recurrido a diversos criterios lingüísticos de los cuales hoy resaltaré dos, uno fonético y otro léxico:

- a. Fonético: El QI alarga la última vocal de la raíz para señalar la primera persona verbal como la primera persona posesiva, mientras que el QII marca la primera persona con el morfema *-ni* y la primera persona poseedora del nombre con *-y*. Por ejemplo<sup>22</sup>:

Huáyhuash (QI)	Yúngay (QII)	Glosa
<i>tapuu</i>	<i>Tapuni</i>	'(yo) pregunto'
<i>kiruu</i>	<i>Kiruy</i>	'(mi) diente'

- b. Léxico: Ausencia de cognados en palabras culturalmente usuales. Por ejemplo:

Huáyhuash (QI)	Yúngay (QII)	Glosa
<i>aswa</i>	<i>aqha o aqa</i>	'chicha'
<i>aqcha</i>	<i>chukcha</i>	'cabello'

Esta clasificación ha sido la base para estudios posteriores a pesar de no contemplar todas las variedades. Taylor por su parte da cuenta de variedades mixtas ubicadas en el norte del Perú: quechua de Lamas, de Chachapoyas, Cajamarca y Lambayeque; y, por el sur Yauyos, lugar que se conoce por haber albergado diferentes variedades de quechuas. A partir de esto, Torero supuso que esta zona había podido ser el centro de

<sup>22</sup> Ejemplos extraídos de ANDRADE & PÉREZ [2009].

origen de la lengua quechua y no Cuzco como se había afirmado hasta el momento y aún muchos siguen creyendo. Esta hipótesis ha sido complementada por Cerrón-Palomino quien ha argumentando que el quechua llegó tardíamente al Cuzco<sup>23</sup> y que por tal motivo no puede ser ese el lugar de origen.

Las variedades del Norte, en especial la de Lamas (San Martín), históricamente tiene relación con el QII<sup>24</sup>, mientras que en el caso de Chachapoyas se afirma que el quechua pudo haber sido aprendido como segunda lengua ya que existió otra lengua que dejó sustrato en el quechua<sup>25</sup> y eso se puede evidenciar en las construcciones gramaticales.

En este breve panorama de las variedades lingüísticas de la lengua quechua me resta decir que como características lingüísticas generales entre todas las variedades estudiadas, morfosintácticamente el quechua es una lengua sufijante y de acento fijo en la penúltima sílaba.

<b>Raíz</b>	<b>Sufijo</b>	<b>Glosa</b>
<i>wasi</i>		‘casa’
<i>wasi</i>	<i>cha</i>	‘casita’
<i>wasi</i>	<i>cha-y-ki</i>	‘tu casita’
<i>wasi</i>	<i>cha-y-ki-manta</i>	‘desde tu casita’
<i>wasi</i>	<i>cha-y-ki-manta-lla</i>	‘desde tu casita nomás’

No todas las variedades se comprenden entre sí, he ahí un problema que se sigue estudiando, pues cada una de estas variedades ha ido evolucionando independientemente de pertenecer al QI o QII. El constante contacto del quechua con el castellano en las ciudades y con otras lenguas indígenas en la parte rural, ha sido un factor de cambio que no podemos dejar de lado al momento de realizar investigaciones.

Cifras del año 2007 muestran que el quechua está presente en los 24 departamentos del Perú y en la Provincia Constitucional del Callao. La mayor cantidad de hablantes se encuentra en Cuzco con 566 581, Lima

<sup>23</sup> PÉREZ SILVA & ZAVALA [2007].

<sup>24</sup> ALVARADO (*Trabajo de tesis aún no publicado*).

<sup>25</sup> TAYLOR [1990:121-139].

con 477 000, seguidamente de Puno 455 816, Ayacucho 361 622 y Ancash con 314 141. Estas cifras nos muestran el cambio poblacional mediante las migraciones, causa principal del contacto de lenguas.

Departamento	Número de hablantes
Amazonas	458
Ancash	<b>314 141</b>
Apurímac	266 336
Arequipa	161 891
Ayacucho	<b>361 622</b>
Cajamarca	5 085
Callao	36 312
Cuzco	<b>566 581</b>
Huancavelica	272 085
Húanuco	203 211
Ica	29 632
Junín	107 012
La Libertad	2 756
Lambayeque	23 199
Lima	<b>477 000</b>
Loreto	5 890
Madre de Dios	16 830
Moquegua	14 733
Pasco	16 995
Piura	1 225
Puno	<b>455 816</b>
San Martín	8 442
Tacna	6 822
Tumbes	278
Ucayali	5 979
<b>Total</b>	<b>3 360 331</b>

Tabla 2: hablantes de quechua a nivel nacional<sup>26</sup>.

<sup>26</sup> Fuente INEI 1993 y 2007- Censos Nacionales de Población y Vivienda.

## 4.2. El asháninca

El asháninca es una lengua de la familia arahuaca<sup>27</sup>. Según el INEI, su población total es de 76 724 hablantes (hasta el 2007), número que la convierte en la lengua amazónica más hablada y vital del Perú. Las cuatro provincias en las que se habla son: Chanchamayo, Satipo, Oxapampa y el Gran Pajonal.

Entre las clasificaciones que se han realizado, Solís menciona que el asháninca es una sola lengua que cuenta con diversas variedades. Estas son:

- Ashaninka del tambo o Ene
- Asheninka Pichis
- Asheninka Pajonal
- Asheninca del Ucayali o Yurúa
- Asheninka del Alto Perené
- Ajyininka del Apurucayali

Sintácticamente el asháninca es una lengua con orden VSO pero con cierta tendencia al SVO. Es una lengua aglutinante compuesta por: prefijo + raíz + sufijo. El uso de prefijos es referencial e identifican al sujeto de la acción verbal y al sujeto poseedor de un objeto.

Sobre esto último, Vilchez<sup>28</sup> menciona:

1<sup>a</sup> persona {no-}

2<sup>a</sup> persona {pi-}

3<sup>a</sup> persona {ri-}: ri- (masculino), ro- (femenino)

1<sup>a</sup> persona plural {a-}

Si queremos construir la frase nominal ‘mi perro’, usaremos la raíz de la palabra, en este caso *otsiti* ‘perro’ y, siguiendo la estructura tendremos que añadir el prefijo de posesión ‘mi’ *no-* y la marca de objeto dependizador<sup>29</sup> en este caso *-te*. Por tanto, la frase final sería:

<sup>27</sup> Las lenguas que pertenecen a esta familia son: asháninca, caquinte, chamicuro, ñapari, machiguenga, nomatsiguenga, yine (Piro), resígaro, yanesha (Amuesha).

<sup>28</sup> En VILCHEZ [1991: 201-208]

<sup>29</sup> Sufijo descrito en PAYNE [1989]. Sostiene que los sufijos dependizadores son *-te* o *-ne*, dependiendo de la cantidad vocales que cuente el tema nominal. Si la palabra tiene hasta dos vocales se agrega *-te*, si tiene más de dos se agrega *-ne*.



Prefijo	Tema	Sufijo	Glosa
<i>n</i>	<i>otsitsi</i>	<i>te</i>	‘mi perro’
1ª p. pos	tema	dependizador	

### 4.3. El taushiro

El taushiro es una lengua a punto de extinguirse. Según Solís, esta lengua pertenece a la familia záparo. Algunos estudiosos dicen que al hacer la comparación con otras lenguas de esta misma familia no hay semejanzas, por lo que proponen analizarla como una lengua aislada. El territorio donde se ubicaban sus hablantes ha sido a orillas del Río Tigre y sus afluentes<sup>30</sup> en el departamento de Loreto, límite con Ecuador.

Según Chirif, y como lo menciona Vigil en su artículo ‘el último taushiro’<sup>31</sup>, a través de los años esta lengua ha ido perdiendo sus hablantes por la imposición del quechua y no del castellano como podría pensarse. Ya en 1950, según Pozzi-Escot, el taushiro era una lengua que avizoraba su extinción ya que sólo tenía 50 hablantes. En 1960, se registraban 20, y ya en el año 2008 hasta la actualidad, sólo uno identificado como Amadeo García<sup>32</sup>.

Si comparamos los números de hablantes a través de los años, no es difícil concluir que el proceso de extinción es inevitable y que, en el momento menos inesperado, el taushiro morirá con Amadeo García.

El ILV realizó un trabajo continuo con los taushiro desde 1972 hasta 1980. Cuentan los misioneros que cuando llegaron a la zona, los adultos tenían una edad muy avanzada por lo que sólo dos hombres aprendieron a leer y a escribir. Junto con ellos recogieron cuentos, tradiciones, etc. y elaboraron material desarrollando libros de lectura, entre ellos la Biblia. Los siguientes 9 años (hasta 1989), un grupo de misioneros los visitaba una vez al año. Poco a poco les fueron perdiendo el rastro.

<sup>30</sup> El río Tigre es afluente del río Marañón que recorre el territorio amazónico del departamento de Loreto en Perú. Nace en la confluencia de los ríos ecuatorianos Cunambo y Pintoyacu, en la frontera entre Ecuador y Perú, en Puerto Cunambo.

<sup>31</sup> Ver el artículo completo aquí: <<http://bit.ly/kBvucl>>

<sup>32</sup> Para más información, véase: GASTELUMENDI [2008: I parte, II parte].

El misionero del ILV Neftalí Alicea fue una de las personas encargadas de trabajar con los taushiros en los años 70. Publicó algunas gramáticas, libros orientados a la vida y costumbres de estos pobladores e indicaba que “el idioma taushiro parece estar afiliado a la familia lingüística záparo, pero aún no se han encontrado suficientes evidencias léxicas, fonológicas o gramaticales que ayuden a probar esta hipótesis” [ALICEA.1975:5].

Las características más resaltantes de esta lengua son que no posee consonantes bilabiales /b/ y /p/ y que el adjetivo precede al sustantivo en toda frase nominal. Los datos que dejó Alicea sirven como patrimonio de una lengua que sólo depende un hombre.

A modo de conclusión puedo decir que cada una de las lenguas mencionadas se merece el tiempo, espacio y dedicación para ser el tema principal de un artículo individual. Hablar de ellas es hablar de su cultura, de su gente, de la vida de cada uno de ellos. Las lenguas siguen su proceso natural y, así como algunas van muriendo otras se van transformando por medio del contacto con otras lenguas (ya sea la posición de lengua dominante o dominada). Un claro ejemplo es la formación constante del castellano del Perú.

Las 43 lenguas que se hablan en este territorio no tienen la misma importancia ni prestigio: el castellano ha sido y seguirá siendo el más hablado por los peruanos. El quechua, a pesar de ser cada vez más conocido socialmente, no ha crecido en hablantes y lo más probable es que la situación no cambie. Las demás lenguas van por el mismo camino. Nos queda a nosotros, los lingüistas, seguir difundiendo e investigando para que éstas no pasen desapercibidas como muchas ya lo hicieron.

## BIBLIOGRAFÍA

- ANDRADE, Luis y PÉREZ, Jorge Iván., *Las lenguas del Perú*, Lima: PUCP, 2009.
- ALICEA ORTIZ, Neftalí, Análisis preliminar de la gramática del idioma taushiro, Lima: ILV [Datos etnolingüísticos, n° 24], 2008 [1ª ed. 1975].  
Edición digital: [revisado: 18/04/2011]  
<<http://www.sil.org/americas/peru/pubs/del24.pdf>>
- ALVARADO, Lizbeth, *Quechuismos en el español de Moyobamba*, [Trabajo de tesis aún no publicado].
- CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo, *Lingüística Quechua*, Cuzco (Perú): Bartolomé de Las Casas, 1987.
- CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo, *Quechumara. Estructuras paralelas del quechua y del aymara*, Lima: CIPA, 1994.
- CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo, *Castellano Andino. Aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales*, Lima: PUCP, 2006.
- CHIRAPAQ, *Centro de Culturas Indígenas del Perú*  
Edición digital: [revisado el 18/04/2011]  
<<http://www.chirapaq.org.pe/es/mapa-etnolingüistico>>
- CHIRIF & ALII, *Una historia para el futuro: Territorios y pueblos indígenas en Alto Amazonas*, Bolivia: Ed Corpi, 2002.
- Constitución Política del Perú*  
Edición digital: [revisado el 18/04/11]  
<<http://www.tc.gob.pe/legconperu/constitucion.html>>
- GASTELUMENDI, René, *El último taushiro* [Cuarto poder 29/07/2008], Lima (Perú): Compañía peruana de radiodifusión, 2008. Primera parte  
Edición digital: [revisado: 18/04/2011]  
<<http://www.blip.tv/file/1150917>>
- GASTELUMENDI, René, *El último taushiro* [Cuarto poder 29/07/2008], Lima (Perú): Compañía peruana de radiodifusión, 2008. Segunda parte  
Edición digital: [revisado: 18/04/2011]  
<<http://jesaro.blip.tv/file/1154563/>>
- Instituto Nacional de Estadística e Informática del Perú (INEI)*  
Edición digital: [revisado el 18/04/2011]  
<<http://www1.inei.gob.pe/>>
- PAYNE, Judith, *Lecciones para el aprendizaje del idioma asheninka*, Lima: ILV [Serie Lingüística Peruana, n° 28], 1989.
- PÉREZ SILVA, Jorge Iván & ZAVALA, Virginia, *Las lenguas del Perú*, [Entrevista a Rodolfo Carrón-Palomino realizada para el video]. Perú: 29 de agosto de 2007
- POZZI-ESCOT, Inés, *El Multilingüismo en el Perú*. Cuzco: Centros de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas, 1998.
- RAMÍREZ, Luis Hernán, *El Español Amazónico Hablado en el Perú (Hacia una sistematización de ese dialecto)*, Lima: Gutemberg Editores, 2003
- ROJAS ZOLEZZI, Enrique, *Los asháninka, un pueblo tras el bosque*, Lima: PUCP, 1994.
- ROMANI MIRANDA, Maggie Mabell, Toponimia en el Gran Pajonal con especial atención a los topónimos de afiliación asháninka. 2004 [TESIS DE LICENCIATURA].  
Edición digital: [revisado: 18/04/2011]  
<[http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtual/tesis/Human/romani\\_mm/contenido.htm](http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtual/tesis/Human/romani_mm/contenido.htm)>
- SOLÍS FONSECA, Gustavo, *Lenguas en la Amazonía Peruana*, Lima: FORTE-PE, 2002.
- TAYLOR, Gerald, "La lengua de los antiguos chachapuyas", Rodolfo Cerrón-Palomino & Gustavo Solís F. [edd.], *Temas de Lingüística Amerindia. Primer Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*, Lima: Concytec, 1990, pp.121-139.
- TORERO, Alfredo, *Idiomas de los Andes. Lingüística e Historia*, Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos-Horizonte, 2002.
- VIGIL, Nila, *¿Cuántas lenguas indígenas existen en el Perú?* [Artículo del blog Instituto Lingüístico de Verano].  
Edición digital: [revisado: 18/04/2011]  
<<http://bit.ly/k5eClz>>  
*El último taushiro*. Artículo del blog Instituto Lingüístico de Verano.  
Edición digital: [revisado: 18/04/2011]  
<<http://bit.ly/kBvucl>>

VILCHEZ, Elsa, “El asháninka (campa) variedad más conservadora versus innovadora”, *Revista Latinoamericana de Estudios Etnolingüísticos* [Lingüística Arawaka, n° 6], Lima. 1991, pp.201-208.



REVISTA DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS DE LENGUA Y LITERATURA